

Laihua Liuxuesheng

Yuke Jiaoyu Biaozhun yu Ceshi Yanjiu



来华留学生预科教育 标准与测试研究

王佑旻 / 主编



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

Laihua Liuxuesheng

Yuke Jiaoyu Biaozhun yu Ceshi Yanjiu



来华留学生预科教育 标准与测试研究

王佶旻 / 主编



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

来华留学生预科教育标准与测试研究 / 王佶旻主编. —北京: 北京大学出版社, 2016.5

ISBN 978-7-301-26743-1

I. ①来… II. ①王… III. ①留学教育—中国—文集 IV. ①G648.9-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 001074 号

- | | |
|-------|---|
| 书 名 | 来华留学生预科教育标准与测试研究 |
| 著作责任者 | 王佶旻 主编 |
| 责任编辑 | 崔 蕊 邓晓霞 |
| 标准书号 | ISBN 978-7-301-26743-1 |
| 出版发行 | 北京大学出版社 |
| 地 址 | 北京市海淀区成府路 205 号 100871 |
| 网 址 | http://www.pup.cn 新浪微博: @ 北京大学出版社 |
| 电子信箱 | zpup@pup.cn |
| 电 话 | 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752028 |
| 印 刷 者 | 北京京华虎彩印刷有限公司 |
| 经 销 者 | 新华书店 |
| | 650 毫米 × 980 毫米 16 开本 14 印张 188 千字 |
| | 2016 年 5 月第 1 版 2016 年 5 月第 1 次印刷 |
| 定 价 | 36.00 元 |

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

图书如有印装质量问题, 请与出版部联系, 电话: 010-62756370

国家社会科学基金重大项目“汉语交际能力标准与
测评体系研究”(项目号:15ZDB101)

前 言

为保证中国政府奖学金本科来华留学生教育质量,提高奖学金使用效益,教育部自 2010 年 9 月 1 日起,对中国政府奖学金本科来华留学生新生在进入专业学习前开展预科教育。根据《教育部关于对中国政府奖学金本科来华留学生开展预科教育的通知》,预科教育将逐步实行主干课程全国统一考核标准。预科教育考核内容分为两部分,即汉语言能力测试和专业基础知识综合考试。

受教育部国际司和国家留学基金管理委员会的委托,北京语言大学汉语考试与教育测量研究所自 2013 年 5 月起承担中国政府奖学金本科来华留学生预科教育统一考试的研发和实施工作。目前已经完成了包括汉语综合统一考试、数学、物理和化学考试在内的多学科测评体系,并对相关学科的教学大纲进行了修订和编印。其中,汉语综合统一考试是集基础汉语和专业汉语为一体的新型汉语考试,涵盖经贸、理工、文科和医学等四个专业领域。

为进一步做好预科教育统一考试的研发工作,逐步建立来华留学预科教育的标准体系,国家留学基金管理委员会和北京语言大学共同主办了“首届来华留学生预科教育标准与测试研讨会”,来自天津大学、北京语言大学、同济大学等近 20 家单位的 80 余名代表参加会议并提交了学术论文。会后经过专家评审,我们精选了其中的 21 篇论文汇编成《来华留学生预科教育标准与测试研究》。这 21 篇论文涉及留学生预科教育的三个研究领域,分别为大纲与标准、测试与评估以及课堂教学。

目 录

创新预科教学模式 完善教学评价体系

- 写在“首届来华留学生预科教育标准
与测试研讨会”开幕之时 刘 珣 1

大纲与标准

- 建立来华留学生预科教育标准体系的构想 王 健 旻 5
试论汉语预科教育的目标 翟 艳 17
本科来华留学生预科教育结业标准研究
——以理工类预科生教育为例 许 涓 29
预科生文科专业汉语教学大纲
编制面临的问题及相应策略 韩玉国 38
关于预科教育标准的几点思考 韩志刚 董 杰 48
预科专业汉语读写课程设置与评价体系 别红樱 54

测试与评估

留学生预科汉语综合统一考试的效度研究

- 基于解释性论据理论的探析 赵琪凤 62
预科教育中文科汉语教学的课堂形成性评估初探 ... 刘 芳 77
预科留学生汉字识字量调查分析 王全义 90
课堂评估在预科团队教学中的推进作用
——以北京第二外国语学院预科教育为例 ... 王有芬 高媛媛 98
预科来华留学生学习者形成性评价探索与实践 许宏鉴 105

理工类来华预科汉语交际功能情况研究	… 于梦露 刘 涛	114
中国政府奖学金本科来华留学生 预科教育汉语综合统一考试构想效度研究	…… 华平娟	125
留学生预科教育基础汉语考试 听力测验的认知诊断研究	…………… 孙洪玲	147

课堂教学

理工科类教材汉语节奏教学法研究 ——以天津大学版教材为例	…………… 邴琳琳	173
基于案例和混合学习的预科数学教学探讨	…………… 冯艳宾	183
探索预科数学中形象思维与逻辑思维的交互运用	… 兰 辉	189
来华留学生预科教育化学学科教学实践与改革建议	… 王 涛	195
透过迈克尔孙干涉实验浅谈物理机理的剖析 在物理教学中的地位	…………… 侯文清 刘雯欣 张师平	203
预科数学和高等数学内容的衔接与互动	…………… 张 弢	209

创新预科教学模式 完善教学评价体系

——写在“首届来华留学生预科
教育标准与测试研讨会”开幕之时

刘 珣

○ 序 言

首届来华留学生预科教育标准与测试研讨会在北京语言大学隆重召开,各兄弟院校和科研机构的预科教育专家和测试专家们云集北语,共同探讨关系着对外汉语教学的发展和汉语国际教育学科建设的这一重大课题。我本人不是这方面的专家,只是作为从事对外汉语教学和研究五十年、而且一直比较关心预科教育事业的和汉语测试事业的一名老对外汉语教师,对这次会议的召开,感到由衷的高兴!期望这次会议以及后续的研究工作,能在预科教育标准和测试的制定方面,取得很好的成果,实现北语人和整个对外汉语教学界半个多世纪以来的“预科梦”!

一 继续半个世纪以来的预科探索之路

说预科梦,没有夸大其词的意思。这次会议要研讨的预科教育标准和考试的课题,确实意义十分重大:预科教育如何,直接影响到入系后专业学习的质量,因而也在一定程度上影响到中国高等教育的品牌。众所周知,北语是以对外国留学生的预备教育起家的。上世纪整个60年代到70年代中期,北语的主要教学任务,就是对将要入系学习理工科的来华留学生进行为期一年的汉语预备教育,对将要入系学习文史哲、中医等专业的来华留学生进行为期两年的汉语预备教育,初步解决他们入系后生活和专业学习所

必需的汉语的运用能力问题。北语 60 年代的来华部、70 年代的一系、二系,以及后来加入这项事业的很多兄弟院校,一直在为这一目标而奋斗。几十年的不懈努力,为预科教学,包括标准和大纲的制定做了很多的研究和工作,打下了很好的基础。但是,毋庸讳言,长期以来预备教育的效果并不尽如人意。记得 80 年代初,北语教师曾多次到一些理工科院校,对已经入系学习专业的原北语留学生做过调查。我本人也曾于 1985 年 4 月到原华东纺织工学院、上海中医学院等院校去听课,跟北语的校友开座谈会,了解他们对在北语学习阶段的意见。入系的外国学生反映听课仍有困难,特别是记笔记更困难;学校则反映学生的汉语水平低,根本不可能跟中国学生同班上专业课,因而大多数学校都是为外国学生单独开班,吃小灶。这也就意味着我们的预备教育没有获得完全的成功。

我们从事汉语预备教育的,当时也很困扰:一个零起点的外国学生只是通过一年的学习(说是一年,由于晚报到等原因,实际学习时间只有八个月;两年的,实际上也只有一年半),他们的汉语水平怎么可能跟我们的高中毕业生同班上课呢?况且三十多年前的教学条件、学习条件是无法跟今天相比的;那时世界上还没有“汉语热”,学生学汉语的动机也远不如今天。今天我们有更好的条件来研究解决这个问题。特别是北语新成立了专门从事和研究预科教育的预科学院,为这项工程提供了更好的保证。

二 发扬北语测试研究的优良传统

北语新成立的另一个机构是汉语考试与教育测量研究所,它的前身是 1989 年成立的、国内外闻名的北京语言大学汉语水平考试中心。

众所周知,当年的北京语言学院,是我国对外汉语教学界,甚至整个中文教学界最早进行汉语水平考试研究的单位。1983 年,当我们与美国汉语教育代表团进行交流时,美国同行提出,希望我们能协助他们搞汉语口语能力考试,为他们提供大陆的口语语料。当时他们已经完成了读、写、听力的汉语水平考试,他们叫汉语能

力考试(Chinese Proficiency Test,简称 CPT),正在进一步研制汉语口语考试。在合作的半年中我们越来越感到纠结:汉语是我们的母语,可是我们自己还没有汉语水平考试,而且我们对水平考试的了解还很少。我们觉得这种情况不能再继续下去了,当时就向高教部外语司做了汇报。我们得到高教部的全力支持,高教部把研制我国第一个汉语水平考试的任务交给了北京语言学院。北语成立了“五人研制小组”,在外校英语水平考试专家杨惠中教授以及计算机专家马希文教授的协助下,终于完成了第一套试卷的研制。经过试测、对数据的分析,第一套试卷达到令人满意的标准。于是,在 1985 年 8 月举行的第一届国际汉语教学研讨会上,我们发表了论文,宣布我国也有了汉语水平考试,这个日子距今年整整三十年。

在这以后,1989 年正式推出汉语水平考试(HSK);1991 年 HSK 通过专家鉴定,正式成为国家考试。到今天,HSK 已成为世界上最知名、最权威的汉语考试品牌。1989 年成立的北语汉考中心,在很长时间中是全国中文教学界唯一的汉语水平考试研究机构。这个机构总共有过研究人员 34 人,培养研究生 260 余人。不仅聚集了全国最强的汉语水平考试的研究力量,也为兄弟院校培养了大量的汉语水平测试的研究人才。除了 HSK 以外,北语汉考中心还研发了实用汉语水平认定考试——C. TEST 以及 C. TEST 的口语面试,均得到了国际认可。今天,由北语的汉语考试与教育测量研究所领衔研制预科考试,相信他们一定能以研制 HSK 的精神出色地完成这项任务。

三 集中强化和利用语言环境

在预科教育标准和测试的研制过程中,我个人认为最重要的是把这两者结合起来。首先抓教学模式的改革,让考试为促进教学改革服务;教学要突出集中强化的特点,充分利用目的语环境的优势,创新教学模式,提高教学效率。

第二语言教学的重要特点之一就是集中强化。而短期汉语教

学更应该将这一特点发挥到最大程度,以取得明显的教学效果。大家都有这样的体验,学习一门外语,如果一周只有一两节课,每节课四五十分钟,这样拖拖拉拉,一辈子、甚至两辈子也不可能学会。今天在欧美,汉语对较多的学习者来说还是一门选修课,比较普遍的课时安排是每周三到四课时,五六课时的都很少,他们难以实行强化教学。而世界著名的“明德模式”,简单说来就是在美国创造目的语环境,进行八周集中强化教学。在此期间,严禁说母语,从早到晚都把目的语课程安排得满满的,加大了集中强化的程度。八周后能达到与说母语者进行一般性交际的能力。

预科的汉语教学,当然不可能采用上述短期班那样的高强度教学。但与长期的学历教育相比,特别是从它所担负的教学任务和教学目标来看,显然也具有短期强化的特点。我们对来华留学生语言教学的安排也是每周至少二十节课,如果再把下午的部分时间通过网上或者多媒体的教学利用起来,虽然只有一年的学习时间,仍可以充分发挥集中强化的威力。特别是我们具有至今都还没有好好利用的、其他任何国家和地区所没有的母语环境的资源。在中国学习汉语,语言环境和文化环境都是天然的,随处可利用;语言资源和文化资源是取之不尽的。问题是迄今我们都没有结合课堂教学,好好地、主动地利用这个丰富的资源。这也是我们在教学改革中需要研究的一个重大问题。

应当承认,当前在教学模式的研究方面,无论北语还是整个汉语教学界都是滞后的。现在正好可以利用探讨预科教学的机会,大力推动教学改革,创造出无愧于我们汉语母语国的汉语教学品牌来,并在预科教育标准和测试的研制中,获得教学模式和考试的双丰收。

(作者单位:北京语言大学)

建立来华留学生预科教育标准体系的构想^{*}

王佑旻

摘要 预科,就是大学基础预备课程。为来华留学生提供预科教育的主要目的是提高学生的汉语水平以及传授大学课程学习所必备的基础知识和基本技能,从而使学生能够很好地适应大学本科的专业学习。中国的留学生预科教育虽然已有几十年的历史,但由于教学和评估都比较分散,至今没有形成统一的标准体系,影响了预科教育的科学发展和国际化水平。本研究的主要目标是建立全国来华留学生预科教育标准体系,该体系包括三个基本框架:(1)预科教育培养目标与本科入学能力标准;(2)预科教育教学与课程大纲;(3)预科教育结业(本科入系)测评体系。进而,我们构建出具有中国特色的留学生预科教育理论体系,为预科教育及考试改革提供理论依据。

关键词 预科 能力标准 描述语

一 解 题

预科,就是大学基础预备课程。为来华留学生提供预科教育的主要目的是提高学生的汉语水平以及传授大学课程学习所必备的基础知识和基本技能,从而使学生能够很好地适应大学本科的专业学习。我国的留学生预科教育虽然已有几十年的历史,但由于教学和评估都比较分散,至今没有形成统一的标准体系,影响了预科教育的科学发展和国际化水平。

^{*} 本文曾发表于《国际汉语教学研究》2015年第1期,本次收录时作了必要的修改和补充。

本研究的主要目标是建立全国来华留学生预科教育标准体系,该体系包括三个基本框架:

(1) 预科教育培养目标与本科入学能力标准。

预科教育标准体系的基石是培养目标与能力标准。其中,培养目标是能力标准的纲领性文件,能力标准包括本科入系标准及其解释、语言能力标准及描述语数据库、基础知识能力标准及知识点数据库。

(2) 预科教育教学与课程大纲。

教学与课程大纲是预科教学和学习过程中的重要参考框架,是培养目标和能力标准的延伸物。大纲包括语言教学中的字、词、语法和功能大纲,以及基础知识教学中的知识大纲。

(3) 预科教育结业(本科入系)测评体系。

测评体系是预科结业(申请直接入系)的统一考核标准,是一项专门用途测试,涵盖普通汉语、专业汉语、基础知识以及考试的后效研究。该测试体系应包括以语言测试为核心的多元测评系统和以认知诊断理论为支撑的分数报告平台。

二 研究意义

第一,丰富预科教育理论,提高对预科教学、测试以及学习的内在规律的把握。我们将致力于通过多学科的努力,构建出具有中国特色的留学生预科教育理论体系,填补国内相关领域的空白,并为预科教育及考试改革提供理论依据。

第二,丰富与补充能力标准及其应用研究的方法与技术体系。方法是理论的组成部分,目前国内外能力标准的制订多以定性研究为主,缺乏足够的定量研究的支撑,多描写少实证。本研究力图从方法和技术层面拓宽能力标准研究的途径,使用实证研究和测量统计技术,从定量的角度研究学生各科学业能力水平等级划分、描述语的参数估计、大纲以及测验和量表的关联等关键问题。

第三,完善来华留学生入系的测评体系。在能力标准的指导

下开发测验,使之具有更好的解释力和实用价值,为汉语能力测验和学科成就测验提供崭新的评价标准。

三 研究背景

3.1 有关语言能力标准

在应用语言学领域,研究者对制订语言力量表的想法由来已久,但这种朦胧的想法一开始都是出于开发测验或者教学大纲的需要,在形式和功用上与真正的能力标准有一定距离。经过将近半个世纪的发展,国外的语言力量表终于得以完善,出现了以欧洲语言共同参考框架(欧洲理事会文化合作教育委员会,2008)为代表的真正意义上的能力标准。

3.1.1 国外的语言能力标准

国外的语言能力标准起源于语言力量表和类似于等级大纲的规范性文件。最早可以追溯到上世纪 50 年代,由美国外交学院(Foreign Service Institute, FSI)制订的 FSI 量表。制订 FSI 量表的初衷是为了开发一个口语测验来选拔外交人员。1958 年,美国外交人员服务局在六等级量表的基础上增加了一个分量表。修订后的 FSI 量表逐渐得到各方的信任,到 1960 年,包括国防语言学院、中央情报局以及维和特种部队等在内的多个要害部门都在使用 FSI 量表。1968 年,在越南战争中,这些部门坐在一起讨论和制订出了一个具备标准程序的口语测验量表,这个量表就是联邦政府语言协调会(Interagency Language Roundtable, ILR)力量表。无论是 FSI 量表还是 ILR 量表,主要用途都是为了测试,特别是口语测试,这种表现性测试需要有一个统一的量表来规范测验的操作和评分,这种需要催生了语言力量表。到了上世纪 70 年代,FSI 量表被各州和许多大学用作双语教师资格考试,并逐渐开始走入美国教育领域,成为一种类似于语言评价标准的规范性量表。

上世纪七八十年代,外语教学进入了一个新时期,功能-意念法

开始占据外语教学领域,语言测试越来越重视真实的测试环境。这种变化在很大程度上归因于两个大纲的出现。1976年,Wilkins出版了 Notional Syllabuses,1978年 Munby 又推出了 Communicative Syllabus Design,这两个大纲对英美的英语教学与测试产生了重要影响。在这样的大背景下,在美国诞生了一个非常重要的语言能力量表——ACTFL 大纲。ACTFL 大纲是美国教育测试服务中心(Educational Testing Service, ETS)和美国外语教学委员会(American Council on the Teaching of Foreign Languages, ACTFL)在 ILR 量表的基础上修订而成的。这个大纲在语言测试、语言教学、语言学习和语言政策方面都产生了长远的影响。

真正意义上的语言能力标准源于欧洲语言共同参考框架(Common European Framework of Reference for Languages, CEFR)。它是全欧洲的一个共同参考基础,可用于制订现代外语教学大纲和考试大纲,也可用于设计外语能力评估体系,同时还可作为编写教材的指南。CEFR 的主体由两部分构成,第一部分是能力描述,第二部分是参考框架。能力描述是详尽的,是关于学习者能做什么的描写,即“Can-do”描述,包括三项内容:共同语言能力量表、语言的使用与学习者能力的关系、语言学习者的能力。参考框架是对教学、学习和测试的指导,包括任务式教学、多元文化背景下的学习模式和语言测试的基本方法。CEFR 把学习者的能力水平分为三等六级,并对每个等级都做了详细的“能做描述”。

除了以上具有代表性的语言能力标准外,澳大利亚的 ISLPR 量表(International Second Language Proficiency Ratings)、加拿大的 CLB 量表(the Canadian Language Benchmarks)、日本的英语能力描述语(the EIKEN Can-do List)等都是各国制订的语言能力标准。

3.1.2 国内的语言能力标准

(1) 对外汉语教学界的汉语能力标准

对外汉语教学界最早的能力标准始于 1988 年出版的《汉语水平等级标准和等级大纲》(试行)(董明,1988)。该大纲原计划由五部分组成,即《汉语水平等级标准》《词汇等级大纲》《语法等级大

纲》《功能、意念等级大纲》和《文化等级大纲》(汉语水平等级标准研究小组,1988)。该大纲把汉语水平分成1到5五个等级,而词汇(包括汉字)、语法、功能和文化,均分成四级(甲、乙、丙、丁)。试行本出版时,汉语水平等级标准共有三级,缺四、五级;词汇和语法均只有甲、乙、丙三级,缺丁级。词汇和汉字的大纲1992年补齐,汉语水平等级标准和语法大纲1996年补齐。《汉语水平等级标准和等级大纲》(试行)的研究制订说明我国对外汉语教学工作者已经有了明确的“标准”意识,并且迈出了实质性的一步,填补了汉语作为第二语言教学领域的一项空白,对规范我国的对外汉语教学起到了很好的作用,对课程设置、教材编写、成绩测试和水平测试均有很高的参考价值。但是这个大纲对语言测评等级的描述不够细致,也没有能够解决测验与等级的对应问题,没能回答与国外其他大纲(如ACTFL大纲)的挂钩问题。

2007年,国家汉办发布《国际汉语能力标准》,作为海外汉语学习与教学的标准。《国际汉语能力标准》由五个水平等级组成,每个水平等级都有三个层面,第一个层面是汉语能力总体描述,第二个层面是汉语口头和书面交际能力描述,第三个层面是汉语口头和书面理解与表达能力描述,分为“语言能力描述”和“任务举例”两个部分。《国际汉语能力标准》的制订符合汉语国际教育的需求,但遗憾的是它并没有解决上世纪80年代制订的《汉语水平等级标准和等级大纲》所存在的不足。

(2) 公民语言能力的有关标准

现有的公民语言能力的相关标准主要有:《普通话水平测试实施纲要》(含《普通话水平测试大纲》《普通话水平测试等级标准》(试行))、《汉字应用水平等级及测试大纲》(GF 2002—2006)和《国家职业汉语能力测试大纲》。普通话水平测试(PSC)是唯一载入《中华人民共和国国家通用语言文字法》的一项语言测试,《普通话水平测试实施纲要》《普通话水平测试大纲》《普通话水平测试等级标准》(试行)由国家语委制订、颁布和组织编写,是普通话水平测试的基本学术依据,集中反映了普通话水平测试理论和实践的成果。《汉字应用水平等级及测试大纲》由国家语委组织

研制、编写和发布,是汉字应用水平测试(HZC)最基本的学术依据。国家职业汉语能力测试(ZHC)是由中国劳动和社会保障部职业技能鉴定中心(OSTA)组织国内语言学、语言教学、心理学和教育测量学等方面的专家开发研制的。ZHC 是测查应试者在职业活动中的汉语能力的国家级职业核心能力测试。职业汉语能力是指人们在职业活动中运用汉语进行交际和沟通的能力,是人们从事各种职业所必备的基本能力,直接影响到每个从业人员的工作成效。ZHC 不同于其他语文考试,它着重测查语言能力而非对语文知识的记忆。

(3) 中小学生语文能力标准

中小学生的语文能力是国家和社会特别关注的领域。目前已经有一些领域性的标准(量表)。比如作文领域的《小学生作文参照量表》(赵保伟,1987)、《高考作文能力要求及评分参照量表》(章熊,1992)、《儿童作文分项评定量表》(祝新华,1991)、《儿童作文整体评定量表》(祝新华,1991)等;口头交际领域的《口头表达能力评定等级标准》(戴宝云、李济明,1984)、《儿童听说量表(系列)》(张敏,1991)。这些量表都具有各自的特点,但遗憾的是没有整合起来,形成一个可比的统一量表。

3.2 各国的预科考试体系

3.2.1 美国的预科考试与普通留学语言考试

美国和德国每年都有大量国际学生进入该国接受大学教育,它们都有较为成熟的考试,对国际学生的语言能力和专业知识进行考查。它们的考试都可以分为两类,一类是预科考试,一类可称之为普通留学语言考试。

在美国,可以借鉴的相关考试主要是 SAT (Scholastic Assessment Test),这是由美国大学委员会(College Board)和美国教育测试服务中心(ETS)联合主办的,是美国所有高校决定录取和评定奖学金的重要参考指标。SAT 考试分为两部分:SATI 和 SATII。前者重点考察学生的思辨推理、分析判断和解决问题的能力,考试内容分为阅读、写作和数学三个部分。SATII 为科目考试,主要考查考生